

Перевод финансовой отчетности зарубежных компаний с английского языка на русский с заверением

Перевод комплекта финансовой отчетности по МСФО (Кипр, БВО, Сейшелы, Великобритания и пр.) по фиксированной цене. Заверение печатью и подписью переводчика включено. Возможно также нотариальное заверение и перевод любой другой отчетности с любого языка.

Содержание

1. Назначение перевода финансовой отчетности
2. Стандартный комплект документов офера
3. Объем перевода в рамках настоящего предложения
4. Процедура размещения заказа и выполнения перевода
5. Сроки выполнения заказа
6. Заверение перевода финансовой отчетности
7. Стоимость услуг

Назначение перевода финансовой отчетности

Основной целью перевода финансовой отчетности иностранных компаний является исполнения требования налоговых органов РФ к налогоплательщику (физическому или юридическому лицу) по подаче отчетности подконтрольной ему иностранной организации (КИК) в соответствующие налоговые органы.

Контролирующие лица подают уведомление о КИК за каждый год, в течение которого они

- владели долей участия в иностранной организации установленного размера или
- имели контроль над такой организацией.

[Подробнее об отчетности по КИК.](#)

Вместе с уведомлением подается отчетность такой организации, соответственно, с переводом на русский язык.

Помимо подачи в налоговые органы, перевод отчетности может быть нужен на этапе ее утверждения директорами/владельцами, если они не владеют языком составления отчетности.

Перевод отчетности российских компаний может быть запрошен зарубежными партнерами, если планируется вести деятельность за рубежом или открывать там филиал/представительство. Такой перевод может быть выполнен на любой иностранный язык, заверен и легализован.

Стандартный комплект документов офера

Стандартный комплект финансовой отчетности КИК по МСФО включает:

отчет руководства (опционально),
аудиторское заключение (в тех случаях, когда аудит требуется согласно законодательству страны регистрации КИК),
отчет о финансовом положении,
отчет о прибылях и убытках и прочем совокупном доходе,
отчет об изменениях в собственном капитале,
отчет о движении денежных средства, а также
примечания к отчетности с описанием применимых методов и политики учета.

Объем комплекта финансовой отчетности по МСФО может различаться в зависимости от того, какую деятельность ведет компания (от этого будет зависеть объем описываемых в примечаниях принципов бухгалтерского учета и применяемых и утвержденных компанией

стандартов финансовой отчетности), а также от активности самой деятельности (если ее практически нет, то и дополнительных пояснений к статьям баланса будет не много).

Объем перевода в рамках настоящего предложения

Среднее число страниц в финансовой отчетности по МСФО – от 20 до 25 печатных страниц (что соответствует, примерно, 25 – 30 переводческим страницам из расчета 1800 знаков с пробелам = 1 переводческая страница).

Текущее предложение с фиксированной стоимостью 8500 руб. за перевод на русский финансовой отчетности, относится к

- комплектам отчетности объемом до 25 печатных страниц;
- отчетности, подготовленной по МСФО.

В случае, если Ваша отчетность меньше 20 или больше 25 страниц, мы рассчитаем индивидуальное предложение, которое, в любом случае, будет выгодно, так как:

- перевод отчетности с английского языка мы считаем по цене [редактирования](#) (1/2 стоимости перевода)
- срок выполнения заказа может соответствовать срочному, без начисления дополнительного тарифа за срочность.

Возможно рассчитать стоимость перевода отчетности другого объема и с любого другого языка - просто отправьте нам скан документов.

Процедура размещения заказа и выполнения перевода

Алгоритм размещения и выполнения заказа на перевод выглядит следующим образом:

- Вы присылаете скан копию отчетности нам на почту или через форму онлайн-заказа, с указанием требований (язык перевода и срок)
- Мы оцениваем соответствие заказа данному предложению и либо подтверждаем, что берем заказ по установленной цене 8500 руб., либо предлагаем другую цену и срок и выставляем счет
- После получения Вашего подтверждения, мы берем заказ в работу. Перевод выполняет переводчик, его работу проверяет редактор
- В согласованный день Вы получаете перевод на почту на согласование для последующего заверения (либо печатью нашего агентства, либо с **нотариальным заверением подписи переводчика** на документе)
- Вы забираете бумажный экземпляр заверенного перевода в любое удобное для Вас время. В некоторых случаях мы сможем предложить доставку документов курьером.

Сроки выполнения заказа

Срок выполнения перевода финансовой отчетности в оговоренном объеме 20-25 печатных страниц составит:

- 2-3 дня, в зависимости от необходимости нотариального заверения, а также времени размещения заказа

Также возможно **выполнить заказ в срочном режиме** (1 рабочий день) с добавлением 100% наценки на стоимость.

В случае, когда требуется перевод другой отчетности (не по МСФО), срок будет рассчитываться из расчета перевода 8-10 переводческих страниц в день.

Надбавка за ускорение может составлять 25%-100%, в зависимости от необходимости, объема, возможности работы в выходные дни и пр. и согласуется индивидуально для каждого заказа.

Для постоянных заказчиков мы можем выполнить срочный перевод БЕЗ НАДБАВКИ за срочность.

Заверение перевода финансовой отчетности

Заверить перевод финансовой отчетности можно двумя способами:

печатью бюро переводов, с подписью переводчика
 нотариально (нотариус удостоверяет подпись переводчика)

В каждом случае, перевод подшивается к комплекту отчетности на иностранном языке, скрепляется подписью переводчика и печатью бюро переводов или нотариуса.

Для заверения может подойти и оригинал отчетности, и ее копия (однако в любом случае сам оригинал документа должен быть подписан, тогда нотариус примет его копию для заверения перевода).

Для подачи в налоговые органы могут подойти оба варианта заверения, лучше уточнить непосредственно там, куда документы будут представляться.

Если требуется несколько экземпляров, то возможны следующие варианты:

- нотариально заверенные копии (если перевод удостоверялся нотариусом, это самый затратный вариант)
- нотариальное заверение подписи переводчика на нескольких экземплярах
- в случае заверения печатью бюро переводов количество экземпляров не ограничено (стоимость 400 руб./комплект, за каждый после 1-го).

Стоимость услуг

Наименование услуг	Стоимость
Перевод финансовой отчетности по МСФО (20-25 печатных страниц)	8500 руб.

Заверение подписью переводчика и печатью бюро переводов	Включено в стоимость
Нотариальное заверение подписи переводчика под переводом	800 руб. / документ (включая нотариальный тариф)
Нотариальное заверение копий	160 руб. / страница (включая нотариальный тариф)
Перевод дополнительного текста в объеме, превышающем действующее предложение	680 руб. / страница (включая нотариальный тариф)